

Christiane Maaß / Isabel Rink (eds.)

# Handbook of Accessible Communication

**F** Frank & Timme  
Verlag für wissenschaftliche Literatur

# Contents

## INTRODUCTION AND OVERVIEW

CHRISTIANE MAAß AND ISABEL RINK	
<b>Preface</b> .....	<b>13</b>
CHRISTIANE MAAß AND ISABEL RINK	
<b>Introductory remarks</b> .....	<b>21</b>

## PERCEPTIBILITY AND COMPREHENSIBILITY REQUIREMENTS

ISABEL RINK	
<b>Communication barriers</b> .....	<b>33</b>
KATRIN LANG	
<b>The legal situation of accessible communication in Germany</b> .....	<b>69</b>
KERSTIN ALEXANDER	
<b>Accessible graphic design</b> .....	<b>95</b>
URSULA CHRISTMANN AND NORBERT GROEBEN	
<b>Comprehensibility: the psychological perspective</b> .....	<b>119</b>
BENEDIKT LUTZ	
<b>Comprehensibility from the point of view of expert communication</b> .....	<b>141</b>

SILVIA HANSEN-SCHIRRA AND SILKE GUTERMUTH	
<b>Empirical examination of comprehensibility .....</b>	<b>157</b>
JULIA DOBROSCHKE AND THOMAS KAHLISCH	
<b>Accessible information and communication offers</b>	
<b>for the blind and visually impaired .....</b>	<b>177</b>
JOHANNES HENNIES	
<b>Prelingual hearing disabilities and literacy skills .....</b>	<b>193</b>
SASKIA SCHUPPENER AND BETTINA M. BOCK	
<b>Intellectual disability and accessible communication .....</b>	<b>213</b>

## **FORMS OF ACCESSIBLE COMMUNICATION**

URSULA BREDEL AND CHRISTIANE MAAß	
<b>Easy Language .....</b>	<b>241</b>
CHRISTIANE MAAß	
<b>Translation into Easy Language .....</b>	<b>261</b>
JUTTA WITZEL	
<b>Characteristics and interpreting strategies</b>	
<b>in speech-to-text interpreting .....</b>	<b>291</b>
NATHALIE MÄLZER AND MARIA WÜNSCHE	
<b>Subtitling for people who are D/deaf or hard-of-hearing (SDH) .....</b>	<b>313</b>
KRISTIAN FOLTA-SCHOOFS	
<b>Machine-based communication and feedback systems .....</b>	<b>329</b>
OLIVER MUSENBERG	
<b>Augmentative and Alternative Communication .....</b>	<b>343</b>

UTA BENNER AND ANNIKA HERRMANN  
**Sign language interpreting** ..... 363

CONCHITA OTERO MORENO  
**Community interpreting as a means to overcoming communication barriers for people with German as a second language: Areas of application, requirements, professionalisation** ..... 385

## **MEDIA AREAS AND TEXT TYPES**

ALEXANDER KURCH  
**Production processes in subtitling for the deaf and hard-of-hearing and audio description: Potentials of partly automated process acceleration with the help of (language) technology** ..... 415

BERND BENECKE  
**Methods and Technologies of Audio Description for Film and Television** ..... 431

NATHALIE MÄLZER AND MARIA WÜNSCHE  
**Audio Introductions** ..... 447

NICOLA PRIDIK  
**Visualisation of Legal Content in Easy Language Texts** ..... 461

JAN HELLBUSCH  
**Creating a better user experience through accessible web design** .... 479

CHRISTA WOMSER-HACKER  
**Accessible human-computer interaction** ..... 497

MARIE-LUISE SCHÜTT	
<b>Alternative texts as a fundamental design element of accessible educational processes .....</b>	<b>513</b>
DINO CAPOVILLA	
<b>Technology-aided communication for people with visual impairments .....</b>	<b>531</b>
CHRISTIANE ZEHRER	
<b>Writing and translation tools for accessible communication .....</b>	<b>547</b>
NATHALIE MÄLZER AND MARIA WÜNSCHE	
<b>Accessibility and inclusion at the theatre: The Inclusive Theatre Project at the University of Hildesheim .....</b>	<b>561</b>
SWENJA SCHUM	
<b>Museum texts – On breaking down linguistic barriers in museums and art exhibitions .....</b>	<b>577</b>
JOHANNES SCHÄDLER	
<b>Accessible administration – fundamental aspects and action .....</b>	<b>593</b>
THOMAS M. SCHINDLER	
<b>Approaches to accessible communication in the medical and pharmaceutical sectors .....</b>	<b>611</b>
ANTJE BAUMANN	
<b>Legal texts as barriers – characteristics of law texts and the question of comprehensibility .....</b>	<b>633</b>
FRANZISKA HEIDRICH-WILHELMS	
<b>Technical communication between experts and non-experts as a barrier .....</b>	<b>657</b>

## **VOICES FROM THE FIELD**

USCHI HEERDEGEN-WESSEL

**Accessible services of the NDR and the ARD –  
current state, objectives and goals** ..... 679

LAURA MARIE MAAß

**Accessibility at cultural and live events** ..... 693

DANA APEL AND JÖRG APEL

**“Society should accept us as we are”** ..... 703

THOMAS WIDMAYER

**“There’s still a lot to do, but we’re heading in a good direction!”** ..... 711

CORNELIA PLAGGE

**“The range of accessible services is still not sufficient”** ..... 713

JANNA HINRICHS

**Working towards self-representation of people  
with impairments in society** ..... 715

STEFANIE SCHRUHL

**Audio description in practice –  
Report by a blind recipient and audio describer** ..... 719

RUDOLF SCHEPS

**“Bureaucracy in disability law needs to be relaxed”** ..... 729

OXANA KULIKOVA AND GÖKHAN ŞILFELER

**Spoken Plain Language in DaZ lessons** ..... 733

**The authors** ..... 739